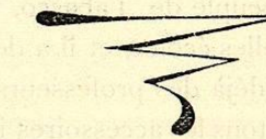


## SIMON SARLAT

*Gobernador del Estado de Tabasco.—Gouverneur de l'Etat de Tabasco.—Governor of the State of Tabasco.*



Digno de figurar en esta galería de Hombres Prominentes de México, es el Doctor Simon Sarlat, que ha prestado y sigue prestando sus servicios de importancia, no solamente en el Estado de Tabasco en que desempeña actualmente el elevado puesto de Gobernador, sino á la Nacion en general; en las épocas que como Senador y diputado al Congreso de la Union ha hecho importantes iniciativas de leyes que eran una necesidad, dados los avances del siglo.

Sarlat nació en San Juan Bautista, Tabasco, el año de 1839, siendo sus padres Simon Sarlat y María de Jesus Novoa.

Los primeros estudios de su carrera profesional los hizo en Mérida, Yucatan, y despues en la Escuela Nacional de Medicina de México hasta obtener el título de Doctor en Medicina, Cirujía y Obstetricia, profesion que ha ejercido con notable acierto.

Sarlat pensó dedicarse única y exclusivamente al desempeño de sus profesiones como médico, pero el pueblo tabasqueño, conocedor y apreciador de los méritos de los hombres de valer eligió para desempeñar la primera magistratura de aquel Estado á Simon Sarlat. Esto pasó en el año de 1878 y en 1882 el hábil gobernante abandonaba el puesto por exigirlo así el mandato de constitucion de aquella entidad.

Reconocido el excepcional talento del Sr. Sarlat dejando el precedente de que lo mismo sabía manejar el bisturi que gobernar á un Estado, fué electo Senador al Congreso de la Union; y por último, otra vez gobernador de Tabasco, puesto que desempeña en la actualidad con gran bene-

Parmi les plus dignes de figurer dans cette galerie des Hommes Eminents du Mexique, nous devons compter le Docteur Simon Sarlat, qui a rendu et continue á rendre d'importants services, non seulement à l'Etat de Tabasco, où il remplit actuellement les hautes fonctions de Gouverneur, mais aussi à la Nation en général, aux époques où comme Sénateur et député au Congrès de l'Union, il prit l'initiative d'importantes lois devenues nécessaires eu égard aux progrès du siècle.

Sarlat est né à San Juan Bautista, Tabasco, en 1839, il est fils de Simon Sarlat et de María de Jesus Novoa.

Il fit ses premières études à Mérida, Yucatan, et les continua ensuite à l'Ecole Nationale de Médecine de Mexico, jusqu'à ce qu'il obtint le diplôme de Docteur en Médecine, Chirurgie et Obstétrique.

Sarlat exerça sa profession de médecin avec un remarquable talent, et il n'avait d'autre pensée que de s'y consacrer exclusivement; mais les populations de Tabasco, qui savent apprécier le mérite des hommes de grande valeur, le désignérent pour remplir la première magistrature de cet Etat. Cela se passait en 1878. En 1882, l'habile gouvernant abandonnait le pouvoir, conformément au précepte constitutionnel.

Les talents exceptionnels de Mr. Sarlat, qui avait prouvé qu'il savait aussi bien manier le bistouri que gouverner un Etat, le firent élire Sénateur au Congrès de l'Union, et enfin, de nouveau, gouverneur de l'Etat de Tabasco. Il occupe encore aujourd'hui

Doctor Simon Sarlat is worthy of holding a place in this gallery of Prominent men of Mexico, as he has rendered and continues rendering services of importance, not only in the State of Tabasco where he is at present holding the elevated position of Governor, but to the whole nation in general, in the periods when as senator and deputy to the Federal Congress he presented important bills that were a necessity, and in accordance with the advance of the century.

Sarlat was born in San Juan Bautista Tabasco in the year 1832, his parents being Simon Sarlat and Maria de Jesus Novoa, his wife.

He pursued the first studies of his professional career in Mérida, Yucatan, and afterwards in the National School of Medicine of Mexico, until he obtained the title of doctor in medicine, surgery and obstetrics, which profession he has followed with remarkable skill.

Sarlat had intended to devote himself exclusively and solely to his profession as a physician, but the people of Tabasco, knowing and appreciating the merits of men of worth, elected Simon Sarlat to perform the duties of first magistrate of the State. This took place in the year 1872 and in 1876 the skilful Executive abandoned his office as was required under the constitutional prescription of that State.

The exceptional talent of Dr. Sarlat was recognized thoroughly and it was known that he could handle the scapel as well as govern a State, and he was elected Senator of the Federal Congress, and lastly another time Governor of Tabasco, which position

plácito de los habitantes de aquella rica comarca.

Amante del progreso, ha tomado decidido empeño por llevar á efecto mejoras materiales de gran importancia, y ahora, entre otros asuntos de gran porvenir proporciona todo su apoyo á una compañía ferrocarrilera que pretende establecer una vía entre Tabasco y el Estado de Chiapas hasta tocar el límite con la vecina República de Guatemala.

La instrucción pública es hoy tambien para Sarlat, uno de los capítulos que con justicia atiende y en el corto tiempo que lleva de regir los destinos del pueblo tabasqueño ha inaugurado nuevas escuelas y á las que ya existían, las dotó de mejores y mas entendidos profesores, así como de todos los útiles indispensables para la enseñanza, conforme á los últimos progresos conocidos en ese importante ramo.

Es sin duda la hacienda pública, cuando se encuentra bien nivelada entre sus ingresos y egresos, lo que viene á determinar la perfecta marcha de cuanto se relaciona con la administración pública, y Sarlat ha logrado vencer afejas dificultades, pero al fin ha visto que el mejor éxito ha coronado sus afanes.

De años atras existían en Tabasco varios círculos políticos que no pudieron reconciliarse, para que marchando unidos al progreso se hiciera este sentir en todos sus benéficos resultados. Hoy todo lo que fue elemento discordante, ha desaparecido debido á la habilidad con que Sarlat ha tratado esos enojosos asuntos.

Tabasco es un Estado de gran importancia pero la falta de vías de comunicacion dan por resultado, que las exportaciones é importaciones se hagan con dificultad y el comercio, en consecuencia, sufra y se abata. Esto, muy pronto habrá desaparecido, porque Sarlat se ocupa de sanjar cuanta dificultad se presente enervando el adelantamiento.

Sarlat está llamado á ocupar aun más altos puestos entre los hombres prominentes de la República, por sus grandes conocimientos en la profesion y su raro talento administrativo.

ce poste, à la grande satisfaction des habitants de cette riche contrée.

Ami du progrès, il s'est appliqué avec le zèle le plus ardent à réaliser d'importantes améliorations matérielles, et aujourd'hui il poursuit une affaire de grand avenir en encourageant une compagnie de chemin de fer, qui se propose d'établir une ligne entre Tabasco et l'Etat de Chiapas, jusqu'aux limites de la République voisine de Guatemala.

L'instruction publique est également une des branches dont Sarlat s'occupe avec le plus de sollicitude; dans le court espace de temps qui s'est écoulé depuis qu'il régit les destinées du peuple de Tabasco, il a inauguré de nouvelles écoles, et il a doté celles qui existaient déjà des professeurs les plus émérites et de tous les accessoires indispensables à l'enseignement, conformément au progrès moderne.

L'équilibre des recettes et des dépenses dans les finances est ce qui constitue le fonctionnement parfait de tous les rouages de l'administration publique: Sarlat est parvenu, dans ce sens, à vaincre des obstacles invétérés, et a vu enfin le plus grand succès couronner ses efforts.

Il existait à Tabasco, depuis de longues années, divers cercles politiques qui ne pouvaient se réconcilier entre eux, et conséquemment, concourir en commun au progrès de la contrée. Aujourd'hui, tous les éléments de discorde ont disparu, grâce à l'habileté avec laquelle Sarlat a su trancher ces questions fâcheuses.

Tabasco est un Etat fort important, mais le défaut de voies de communication rend difficiles les exportations et les importations, et, par suite, le commerce languit dans l'abattement. Ce malaise disparaîtra heureusement bientôt, car Sarlat s'occupe de supprimer, au fur et à mesure qu'elles se présentent, toutes les difficultés qui s'opposent à la prospérité de son Etat.

Sarlat est appelé à occuper des postes encore plus élevés parmi les hommes éminents de la République, et par ses vastes connaissances professionnelles, et par ses rares talents administratifs.



he holds to the satisfaction of all the inhabitants of that rich State.

As a lover of progress he has shown great desire to introduce public improvements of great importance, and now among other matters of great future he gives his aid to a railway company that intends to build a road between Tabasco and the State of Chiapas till it may reach the boundaries of the neighboring Republic of Guatemala.

Public instruction is also one of the matters which Sarlat justly attends to now a days, and in the short time that he has been ruling now the people of Tabasco he has inaugurated new schools and to those already established, he has endowed with better and more skilled teachers, as well as the instruments necessary for teaching, in conformity with the late advancements known in that important department.

Undoubtedly public finances, when the receipts and expenditures are well balanced are what determines the perfect advance of everything pertaining to public administration and Sarlat has had to overcome old difficulties, but at last he has seen that success has crowned his efforts.

For many years back there had been some political circles in Tabasco that could never be reconciled with each other, in order that advancing along the pathway of progress, they might show beneficial results. Now every discordant element has ceased, owing to the skill shown by Sarlat in those disagreeable matters.

Tabasco is a State of great importance, but owing to the lack of means of communication the importations and exportations are made with difficulty and consequently commerce is injured and prostrated thereby. This will soon disappear, because Sarlat is endeavoring to overcome whatever difficulties may present themselves and try to retard progress.

Sarlat will yet be called upon to perform the duties of higher positions among the prominent men of our Republic, owing to his great professional knowledge and his rare administrative talent.